



香港汽車維修業  
現亟需熟練技工

勞工處處長韓達誠今天（星期五）在九龍汽車公司荔枝角廠房頒發證書給結業學徒與主持新學徒合約簽署儀式時，說及香港需要有曾受訓練的汽車維修業技工。

參加訓練完畢之學徒共廿四人，新簽約之學徒亦有廿四人。

九龍汽車有限公司總監督鄧肇堅爵士亦蒞臨觀禮。

韓氏說，汽車修理與服務工業訓練委員會最近進行之一項人力調查顯示，該行業有技工空缺九百五十個，但受訓者人數只達該行業所需之百分之五十。

他說：「由於較少青年主動參加訓練，以致情況更難樂觀。若此種趨勢全不改變，勢將對該行業之未來發展造成一種嚴重障礙。」

他補充說：「該行業要完全改變這趨勢及吸引青年人前來參加訓練之其中一個方法，乃是使訓練更具吸引力。」

韓氏對九龍汽車公司此次又培養另一批技術人員，表示致賀，他說他確信該公司於一九七三年將學徒訓練計劃大加改革，和擴展的決定，極有遠見。這項目光遠大的決定不單使該公司減少依賴人材渴市的熟練勞工市場來應付維修部的需求，並且提高修理水準，來維持數量日增之巴士之服務效率。

韓氏向新結業學徒致賀時說，技術人材在香港未來發展方面，極可能擔當一個很重要角色。

其後韓氏及勞工處處長（工業訓練）黎澤鑾兩人，由九龍汽車有限公司總經理雷國華先生陪同巡視該公司各廠房。

九龍汽車有限公司之學徒訓練計劃，是由勞工處協助於一九七三年成立。現時約有學徒二百五十人。

香港仔石排灣海床  
擬准煤氣公司租用

反對者可將理由通知工務司

政府有意批出一份官契，將香港仔石排灣面積約六千九百四十平方米的海床出租。

該地點將由香港中華煤氣公司使用，作為製造、貯存、分配及發售煤氣之用。

該地址得在消防事務處處長認可下興建一個煤氣貯存器及所需之附屬建築物。

有關擬發出上述官契的一項告示，已在今日（星期五）出版之憲報中刊出。

該份中英文告示及有關圖則亦在上述地點附近之告示板上貼出，以廣週知。

有關前灘海床的圖則現存放於花園道美利大廈工務司署二樓海港工程處，及二十樓地政測量處，以便查閱。

任何人士如反對發給該官契，必須在今後兩個月內（由有關告示在憲報刊出之日起計），以書面將反對意見通知工務司。

民航處現招標承租  
機場烟草糖果舖位

民航處現正招標承租香港國際機場客運大廈接機處內一糖果／烟草舖位。

租約自一九七八年十月起計，為期一年，此後則按月續約，因接機處計劃於一九八〇年初重建。

所有投標書，必須於一九七八年九月十五日（星期五）中午十二時前，投入布政司署之投標箱內。

投標表格以及有關詳情，可逕向啓德機場，或金鐘道新樂禮大廈民航處總部索取及查詢。

沙田污水廠電機設備  
工務司署現招商供應

工務司署今日招商供應及裝置沙田污水處理廠首期工程的電機設備。

該等設備包括安裝八個電力變壓器及一個開關掣。變壓器是把工場所發出的電力變壓後循生態淨化及機械淨化過程處理污水。開關掣用以控制由電摩打發動的空氣壓縮器。

工務司署土木工程處顧問工程管理科總工程師黃國才表示，供應及安裝沙田污水廠首期工程所需的電機共四分份合約，今次招標承辦的是第二份合約。

他說：「該廠於一九八〇年落成啓用後，可為二十萬居民服務。」

在此過渡期間，沙田的污水由沙田臨時污水廠處理。是項計劃的部份經費是來自亞洲發展銀行的貸款，而盧森堡的製造廠，對象為亞洲發展銀行會員國及

沙田污水處理廠計劃是由政府委聘的顧問工程行屈臣顧問工程師（香港）在工務司署土木工程處監督下所設計。

該工程行將負責監督是項工程包括該份合約的裝置設備工程。

#### 觀塘青少年暑期活動

##### 圓滿結束舉行慶祝會

一九七八年度觀塘區青少年暑期活動聯會將於明（星期六）日晚上七時三十分假觀塘月華街十九號地利亞修女紀念學校禮堂舉行暑期活動結束綜合晚會及頒獎典禮。預料將有一千名區民到場參加該晚會。

立法局非官守議員王霖將聯同社會福利署觀塘社區及青年事務處主任郭乃適及觀塘區青少年暑期活動聯會之十一名工作人員主持為慶祝今年九百項活動圓滿結束而舉行的閉幕儀式。

該區政府部門代表將頒發獎品予各項比賽優勝者。

綜合晚會內容包括由電視藝員及該區青少年機構代表聯同演出的東方舞、粵劇及雜技表演。壓軸節目則為一項抽獎。

會場亦同時展出海報及圖畫比賽優勝作品。

編輯注意：歡迎派員訪攝明（星期六）日晚上七時三

十分假觀塘月華街十九號地利亞修女紀念學校禮堂舉行的閉幕禮暨綜合晚會。

### 紅磡建污水抽水站

工務司署招標承辦紅磡溫思勞街污水抽水站的建築工程。是項工程包括敷設污水管在內。預料工程將於十一月展開，需時約十二個月完成。

工務司署土木工程部總工程師陳因指出，該抽水站及有關污水管係紅磡區污水處理計劃的一部份，以便將區內的污水抽送至位於藍烟囱碼頭附近新世界中心的污水隔濾廠。

污水在該廠經過隔濾之後，將經由現有的海底出口流入海中，以便海水將污水完全沖淡及使之消失。

是項合約的土木工程為興建一座抽水站、一所辦事處、工場及宿舍。

需敷設的污水管，共長約一百五十米。污水管的直徑由六百毫米至一千零五十毫米不等。

工程係由工務司署土木工程處負責設計及監工。

### 荃灣及港島淺水灣 週一深夜測漏停水

水務署宣佈：荃灣及港島淺水灣若干樓宇將於星期一（九月四日）深夜至翌日（星期二）上午六時，暫停供水，以便進行水管測漏工作。

受影響的荃灣區樓宇位於大涌道、沙咀道及青山道，包括白田街在內。

港島淺水灣區的停水時間較荃灣區早一小時，即由星期一（九月四日）晚上十一時開始。

受影響的樓宇為淺水灣道三十二至九十九號，及香島道三十三號至五十五號。

### 本港銀行七月底存款 總額逾六百十六億元

銀行業監理處今（星期五）日發表的統計數字顯示，本年七月底，本港銀行存款總額為六百一十六億七千二百萬元，其中活期存款為一百四十一億零八百萬元，定期存款為二百三十五億八千七百萬元，儲蓄存款為二百三十九億七千七百萬元。

七月份的銀行一般流動情況為百分之四十四點零八。

七月份領有牌照的銀行共七十六家。

以下為七月份銀行業務統計表：

領有牌照之銀行 七十六

| 負債         |          | (以百萬元計) |
|------------|----------|---------|
| (一) 存款     | 六十一, 六七二 |         |
| (二) 欠外地銀行債 | 三七, 七二八  |         |
| (三) 其他負債   | 一二, 〇一〇  |         |
| 負債總額：      | 一一一, 四一〇 |         |

| 資產             |          | (以百萬元計) |
|----------------|----------|---------|
| (一) 現金         | 一, 〇一六   |         |
| (二) 外地銀行欠款額    |          |         |
| (1) 即期或短期可提取款項 | 三三, 二〇三  |         |
| (2) 定期存款       | 七, 四七八   | 四〇, 六八一 |
| (三) 放款         |          |         |
| (1) 本港         | 四三, 九九三  |         |
| (2) 外地         | 一六, 〇〇七  | 六〇, 〇〇〇 |
| (四) 投資         |          |         |
| (1) 本港         | 三, 九九八   |         |
| (2) 外地         | 九九       | 四, 〇九七  |
| (五) 其他資產       |          |         |
| (1) 本港         | 五, 四二九   |         |
| (2) 外地         | 一八七      | 五, 六一六  |
| 資產總額：          | 一一一, 四一〇 |         |

七月份銀行一般流動情況 百分之四十四點〇八

以下是七月底時貨幣供應統計表：

貨幣供應

(以百萬元計)

|  |                  |
|--|------------------|
| (一) 市面流通之合法硬幣及鈔票 (A)                     |                  |
| (1) 商辦銀行發行                               | 六, 三三〇           |
| (2) 政府發行                                 | 六二一              |
| (二) 領有牌照銀行持有之硬幣及鈔票 (B)                   | 六, 九五—           |
| (三) 銀行以外人士持有之硬幣及鈔票<br>即 (A) 減 (B) 等於 (C) | 一, 〇一六<br>五, 九三五 |
| (四) 持牌銀行活期存款 (D)                         | 一四, 一〇八          |
| (五) 貨幣供應 (註解一) 即 (C) 加 (D) 等於 (E)        | 二〇, 〇四三          |
| (六) 持牌銀行定期存款 (F)                         | 二三, 五八七          |
| (七) 持牌銀行儲蓄存款 (G)                         | 二三, 九七七          |
| (八) 貨幣供應 (註解二) 即 (E) 加 (F) 加 (G) 等於 (H)  | 六七, 六〇七          |

一九七九年度會考考試費

政府憲報今日公佈一九七九年香港中學會考及香港高等程度會考之考試費。

參加香港中學會考之學校考生，報名費為三十元，每科考試費為五元。自修生之報名費亦為三十元，但每科考試費則為十元。

參加香港高等程度會考之學校考生，報名費為三十元，每科考試費為十五元。自修生之報名費為三十元，但每科考試費則為二十元。

香港考試局發言人說，會考費與去年同，但參加香港高等程度會考之自修生，則每科須多付五元。

港台「鏗鏘集」電視特輯  
對水上運動詳加介紹

香港電台電視部本星期日（九月三日）交由無綫翡翠台播映的一輯「鏗鏘集」，內容詳細介紹本港的種種水上運動。放映時間為晚上七時零五分。

該電台電視部發言人說，欲知道究竟香港的水上運動有些甚麼吸引人的地方和大家可以參加那些水上活動消閒，請大家屆時收看該輯鏗鏘集。

山道調整行車辦法

運輸署宣佈，介乎皇后大道西與德輔道西間之一段山道將由星期日（九月三日）上午十時起，由雙程改為單程北行。

行走德輔道西之車輛欲前往皇后大道西者，可改行屈地街。

巴士路線第五A、五B、七十七及一一三號將改行至德輔道西末然後才轉入皇后大道西。

是項措施，旨在方便山道天橋之建造工程。

屆時該處自當設有適當交通標誌，指導駕車人士。

## 民政署設風暴消息諮詢服務中心

民政署已在該署之國際大廈總部九樓設立一個風暴消息諮詢服務中心，以便向市民提供第一手有關風暴的消息。

每當本港天文台懸掛一號風暴訊號時，該服務處立即二十四小時工作。市民若要知道最新風暴消息，公共交通服務情形及其他有關資料，皆可撥電五十四五六三八一四向該處查詢。

最近在強烈熱帶風暴伊蘭威脅本港期間（八月二十五日至二十七日），該中心共接獲五千一百一十七宗查詢，其中有二千三百八十三宗查詢風暴訊號，一千八百一十七宗查詢風暴動態，九百一十七宗查詢公共交通服務情況。

除風暴消息諮詢服務外，民政署轄下還有一百三十一個臨時防風庇護站，使受風暴影響的市民有暫時棲身之所。這些防風站由各區民政處主理，每逢懸掛八號或以上烈風訊號時即全部開放，共可容納二萬人。市民要知道這些防風站的所在及有關資料，可向就近民政署查詢。